Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak JAHWE był z moim panem, królem, tak niech będzie z Salomonem, i niech wywyższy jego tron ponad tron mojego pana, króla Dawida.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak JAHWE był z moim panem, królem, tak niech będzie z Salomonem i niech wywyższy jego tron ponad tron króla Dawida, mojego pana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak JAHWE był z moim panem, królem, tak niech będzie z Salomonem i niech wywyższy jego tron nad tron mego pana, króla Dawida.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako był Pan z królem, panem moim, tak niech będzie z Salomonem, a niechaj wywyższy stolicę jego nad stolicę Dawida króla, pana mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako był JAHWE z panem moim, królem, tak niech będzie z Salomonem a niech wywyższy stolicę jego nad stolicę króla, pana mego, Dawida! [komentarz AS: JAHWE z panem - jak to wygląda?]
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak był Jahwe z panem moim, królem, tak niech będzie z Salomonem i niech wywyższy jego tron ponad tron króla Dawida, mego pana!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak był Pan z moim panem, królem, tak niech będzie z Salomonem, i niech wyniesie jego tron ponad tron mojego pana, króla Dawida.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak jak JAHWE był z królem, moim panem, tak też niech będzie z Salomonem i niech wywyższy jego tron nad tron mojego pana, króla Dawida!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak JAHWE był z moim panem, królem, tak niech będzie z Salomonem. Niech wyniesie jego tron ponad tron mojego pana, króla Dawida!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak Jahwe był z panem moim, królem, tak niech będzie z Salomonem i niech [jeszcze] świetniejszym uczyni jego tron od tronu pana mojego, króla Dawida.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так як Господь був з моїм паном царем, так хай буде з Соломоном і хай звеличить його престіл над престіл мого пана царя Давида.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak WIEKUISTY był z moim panem i królem – tak niech będzie i z Salomonem; niechaj wyniesie jego tron jeszcze wyżej niż tron Dawida, mojego pana i króla!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak JAHWE był z moim panem, królem, tak niech będzie z Salomonem i niech uczyni jego tron większym niż tron mego pana, króla Dawida”.